

「人間ドック・健診用語集（画像を含む）の英語化に関する研究」

研究分担者 杉森 裕樹 大東文化大学大学院スポーツ・健康科学研究科予防医学 教授  
 研究協力者 平尾 磨樹 東京都済生会中央病院血液内科 医員

研究要旨：わが国の健診システムを標準化する上で“健診標準フォーマット”を構築し整備することが喫緊の課題である。本研究では、HL7FHIR規格による国際的動向も視野に入れた“健診標準フォーマット”に準じた「人間ドック・健診用語集（画像を含む）」の英語化（英訳）を行ったので報告する。

### A. 研究目的

“健診標準フォーマット”は、健診関係10団体（公社日本医師会・日本医師会総合政策研究機構、公財結核予防会、公社日本人間ドック学会、一社健康評価施設設定機構、公社全国労働衛生団体連合会、公社全日本病院協会、一社日本総合健診医学会、公財日本対がん協会、一社日本病院会、公財予防医学事業中央会）で構成する日本医学健康管理評価協議会が推進している電子的標準様式である。健診標準フォーマットを基にした生涯健康管理基盤（プラットフォーム）を構築することで幼少期から老年期に至る健診（検診）データの一元管理の実現を目標としている。

“健診標準フォーマット”は、新しい国際的なHL7FHIR(Fast Healthcare Interoperability Resource)規格による健診結果データ管理を目指しており、健診結果データ標準化共同利用センターが立ち上がる予定である。これは、クラウド上ですべての健診結果データを標準化し、健診機関から健診実施主体に自動配信する。その中で健診用語の標準化（画像所見の標準化等を含む）を自動的に行う。個人が同意すればマイナポータルより項目が多い人間ドックデータまでの範囲が携帯端末（スマホ）で参照できる仕様である。

わが国の健診システム標準化する上で、英語化も含めて“健診標準フォーマット”を構築し整備することが喫緊の課題である。本研究では、“健診標準フォーマット”に準じた「人間ドック・健診用語集」の英語化を行ったので報告する。

### B. 研究方法

英語化（英訳）にあたっては、わが国の各専門医学会の辞典等を参照しながら、医学英語に精通した3名の専門医の合議により作業を進めた。

（倫理面への配慮）

本研究は、既存資料およびインターネット検索による情報収集および分析が研究主体であり、倫理的配慮は必要としない。

### C. 研究結果

別添資料を参照。

	部位（標準部位名称）	標準用語（所見等）
眼底検査	3	37
胸部X線	25	107
心電図	19	78
上部消化管内視鏡	64	142
腹部超音波（肝）	4	21
腹部超音波（胆嚢）	5	29
腹部超音波（膵）	4	17
腹部超音波（腎）	14	27
腹部超音波（脾）	2	19
腹部超音波（腹部大動脈・その他）	24	15
計	164	492

### D. 考察

HL7 FHIRはHL7 Internationalによって作成された医療情報交換の次世代標準フレームワークである。医療の診療記録等のデータのほか、医療関連の管理業務に関するデータ、公衆衛生に係るデータ及び研究データも含め、医療関連情報の交換を可能にするように設計されている。HL7FHIRのメリットとして、普及しているWeb技術を採用し、実装面を重視しているため、実装者にわかりやすい仕様で短期間でサービス立上げが可能である点、また、既存形式の蓄積データから必要なデータのみ抽出・利用が可能のため、既存の医療情報システムの情報を活用した相互運用性を確保できる点などが指摘されている。

複数の英語訳候補がある場合は、暫定的に最適と考え得る訳を専門医の合議により一意に定めた。今後、実用化に向けて、領域や部位やモダリティ（医療機器）を横断的に網羅するシソーラスを充実させる必要性が課題と考えられた。

### E. 結論

本研究では、HL7FHIR規格による国際的動向を視野に入れた健診関係10団体の“健診標準フォーマット”に準じた「人間ドック・健診用語集（画像を含む）」の英語化（英訳）を行ったので報告する。

### F. 健康危険情報

該当なし

### G. 研究発表

1. 論文発表  
なし

2. 学会発表

なし

## H. 知的財産権の出願・登録状況

### 1. 特許取得

なし

### 2. 実用新案登録

なし

### 3. その他

なし

## <参考文献>

### 1) 日本医学会用語辞典

<http://jams.med.or.jp/dic/mdic.html>

### 2) 日本消化器がん検診学会

<https://www.jsgcs.or.jp/publication/index>

### 3) 日本超音波医学会

<https://www.jsum.or.jp/terminologies>

### 4) 日本循環器学会

<http://www.j-circ.or.jp/yougoshu/searches/idx/E>

### 5) 株式会社富士通総研、HL7 FHIRに関する調査研究一式 最終報告書、令和2年3月、

[https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage\\_15747.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_15747.html)

## 人間ドック・健診用語集

### 全体まとめ

	部位（標準部位名称）	標準用語（所見等）
眼底検査	3	37
胸部 X 線	25	108
心電図	19	78
上部消化管内視鏡	64	142
腹部超音波（肝）	4	21
腹部超音波（胆嚢）	5	29
腹部超音波（膵）	4	17
腹部超音波（腎）	14	27
腹部超音波（脾）	2	19
腹部超音波（腹部大動脈・その他）	24	15
計	164	493

### 標準用語（眼底検査所見）

眼底検査所見	→ 英語化
異常（所見）なし	no abnormal findings
判定不能	indeterminate
緑内障の疑い	suspicious for glaucoma
緑内障性乳頭変化	glaucomatous changes in optic disc
加齢黄斑変性	age-related macular degeneration
網膜色素上皮の異常	abnormality of retinal pigment epithelium
黄斑円孔	macular hole
網膜前膜	epiretinal membrane
黄斑部異常	macular abnormality
視神経乳頭陥凹の拡大	enlarged optic nerve head excavation
網膜神経線維層欠損	nerve fiber layer defect
視神経乳頭出血	optic disc hemorrhage
ドルーゼン	drusen
視神経乳頭の異常	abnormality of optic disc
視神経乳頭浮腫	optic nerve papilledema
うっ血乳頭	papilledema
その他の視神経乳頭異常	other abnormalities of optic disc
糖尿病網膜症	diabetic retinopathy
軟性白斑	soft exudate
硬性白斑	hard exudate
網膜出血	retinal hemorrhage

点状出血	petechial hemorrhage
網膜血管障害	retinal vascular disorder
網膜中心静脈閉塞症	central retinal vein occlusion
網膜静脈分枝閉塞症	branch retinal vein occlusion
網膜中心動脈閉塞症	central retinal artery occlusion
網膜血管異常	retinal vascular abnormality
網脈絡膜変性・萎縮	chorioretinal degeneration and atrophy
網脈絡膜色素斑	chorioretinal pigment mottling
網膜色素変性	retinal pigment degeneration
有髄神経線維	myelinated nerve fiber
新生物	neoplasm
硝子体混濁	vitreous opacity
星状硝子体症	asteroid hyalosis
閃輝性融解	synchysis scintillans
レーザー治療後	post laser therapy
その他の所見	other findings

#### 標準用語（胸部X線検査所見）

	胸部X線検査所見	→ 英語化
	異常（所見）なし	no abnormal findings
	判定不能	indeterminate
肺内病変	結節影	nodular opacity
	多発性結節影	multiple nodular shadow
	腫瘤影	mass or tumor
	空洞影	cavity or cavern
	浸潤影	infiltration
	線状影	linear shadow
	索状影	trabecular shadow
	瘢痕像	scar or cicatrix
	斑状影	patchy
	粒状影	granular shadow
	網状影	reticular
	蜂巢状影	honeycombing
	輪状影	ring shadow
	石灰化影	calcification

	すりガラス影	ground glass opacity
	間質性変化	interstitial changes
	肺の過膨張	overinflation
	無気肺	atelectasis
	肺気腫	emphysema
	間質性肺炎 ・ 肺線維症	interstitial pneumonia and pulmonary fibrosis
	肺サルコイドーシス	pulmonary sarcoidosis
	塵肺症	pneumoconiosis
	肺水腫	pulmonary edema
	陳旧性肺病変	old pulmonary lesion
腫瘍	肺腫瘍	pulmonary neoplasm
	転移性肺腫瘍	pulmonary metastasis
	良性肺腫瘍	benign pulmonary neoplasm
感染症	肺炎	pneumonia
	肺化膿症	pulmonary suppuration
	肺結核	pulmonary tuberculosis
	陳旧性肺結核	old pulmonary tuberculosis
	非結核性抗酸菌症	non-tuberculous mycobacteria
	肺アスペルギルス症	pulmonary aspergillosis
嚢胞	嚢胞影（ブラ）	cystic (bullae)
	肺嚢胞症	pulmonary cyst
	気胸	pneumothorax
肺門病変	肺門リンパ節腫大	hilar lymphadenopathy
	肺門部異常	abnormal pulmonary hilar
気道病変	気管狭窄	tracheal stenosis
	気管偏位	tracheal dislocation or deviation
	気管支壁の肥厚像	bronchial wall thickening
	気管支拡張像	bronchodilation
	慢性気管支炎	chronic bronchitis
	びまん性汎細気管支炎	diffuse panbronchiolitis
	気管支拡張症	bronchiectasis
	中葉症候群	middle lobe syndrome
縦隔病変	縦隔腫瘤影	mediastinal mass

	縦隔拡大	mediastinum
	縦隔リンパ節腫大	enlarged mediastinal lymph node
	縦隔石灰化影	mediastinal calcification shadow
	縦隔腫瘍	mediastinal tumor
	胸腺腫瘍	thymus tumor or thymoma
	縦隔気腫	mediastinum emphysema
	食道裂孔ヘルニア	esophageal hiatus hernia
胸膜病変	胸水	pleural effusion
	胸膜腫瘤影	pleural mass shadow
	胸膜肥厚	pleural thickening
	胸膜癒着	pleural adhesion
	胸膜石灰化影	pleural calcification shadow
	胸膜プラーク	pleural plaque
	胸膜腫瘍	pleural tumor
	胸膜炎	pleuritis
	胸膜中皮腫	pleural mesothelioma
	アスベスト肺	asbestosis
横隔膜病変	横隔膜ヘルニア	diaphragmatic hernia
	横隔膜挙上	diaphragm elevation
	横隔膜腫瘤影	diaphragmatic mass shadow
	横隔膜腫瘍	diaphragm tumor
	横隔膜弛緩症	diaphragmatic eventration
肺血管病変	肺血管影増強	pulmonary vascular markings
	血管影走行異常	pulmonary vessels shadow anomaly
	肺血管影減少	loss of pulmonary vessels shadow
	肺動脈拡張	pulmonary artery dilation
	肺血管病変	pulmonary vascular lesion
心大血管病変	心陰影拡大	cardiac or heart shadow enlargement
	大動脈拡張像	aortic dilatation
	大動脈弓突出	projected aortic arch
	大動脈蛇行	tortuosity of aorta
	大動脈石灰化影	aortic calcification shadow
	大動脈瘤	aortic aneurysm
胸郭胸壁病変	肋骨骨折・骨折後	rib fracture
	肋骨奇形・変形	deformity and deformation of rib

	脊椎側弯	scoliosis
	脊椎後弯	kyphosis
	脊椎変化	spinal changes
	脊椎圧迫骨折	compression fracture of spine
	変形性脊椎症	spondylosis deformans
	漏斗胸	pectus excavatum or funnel chest
	骨異常影	abnormal bone shadow
	胸壁腫瘍	chest wall tumor
先天性病変	奇静脈葉	azygos lobe
	右側大動脈弓	right aortic arch
	右胸心	dextrocardia
	内臓逆位	situs inversus viscera
	先天性病変	congenital lesion
術後変化	肺術後	post lung surgery
	胸部領域骨術後	post thoracic bone surgery
	心臓・血管術後	post cardiac and vascular surgery
	乳房術後	post breast surgery
異物	異物	foreign body
	造影剤残留	residual contrast medium
	医療器材人工物挿入 中	implant of medical devices
その他の胸部所見	乳房異常陰影	abnormal breast shadow
	リンパ節石灰化影	lymph node calcification shadow
	甲状腺腫大	enlarged thyroid
その他の所見	その他の所見	other findings

標準用語（心電図検査所見）

心電図検査所見	→ 英語化
異常（所見）なし	no abnormal findings
判定不能	indeterminate
異常Q波	abnormal Q wave
境界域Q波	borderline Q wave
R波増高不良	poor progression of R wave
左軸偏位	left axis deviation

右軸偏位	right axis deviation
不定電気軸	indeterminate axis
左室高電位	left ventricular high voltage
右室高電位	right ventricular high voltage
右室肥大	right ventricular hypertrophy
左室肥大	left ventricular hypertrophy
両室高電位	combined ventricular high voltage
両室肥大	combined ventricular hypertrophy
S T低下	lowering of ST segment
軽度S T低下	slight lowering of ST segment
陰性T波	negative T wave
平低T波	flat T wave
3度房室ブロック (完全房室ブロック)	third degree atrioventricular block (complete atrioventricular block)
2度房室ブロック (ウェンケバッハ型)	second degree atrioventricular block (Wenckebach type)
2度房室ブロック (モビッツ 2型)	second degree atrioventricular block (Mobitz type II)
2度房室ブロック	second degree atrioventricular block
1度房室ブロック (P R延長)	first degree atrioventricular block (PR prolongation)
W P W症候群	WPW syndrome
P R短縮	PR shortening
人工ペースメーカー調律	artificial pacemaker rhythm
左脚ブロック	left bundle branch block
完全右脚ブロック	complete right bundle branch block
不完全右脚ブロック	incomplete right bundle branch block
心室内伝導障害	intraventricular conduction disturbance
R S R' パターン	RSR' pattern
左脚前枝ブロック	Left anterior hemiblock
左脚後枝ブロック	Left posterior hemiblock
2枝ブロック	fascicular block
3枝ブロック	trifascicular block
上室期外収縮	premature atrial contraction (PAC)
心室期外収縮	premature ventricular contraction (PVC)

心室期外収縮 (R on T)	premature ventricular contraction (PVC) (R on T)
異所性心房調律	ectopic atrial rhythm
房室接合部調律	atrioventricular junctional rhythm
心室細動	ventricular fibrillation
心室粗動	ventricular flutter
心室固有調律	idioventricular rhythm
心室頻拍	ventricular tachycardia
心房細動	atrial fibrillation
心房粗動	atrial flutter
上室頻拍	supraventricular tachycardia
洞房ブロック	sinoatrial block
房室解離	atrioventricular dissociation
洞不整脈	sinus arrhythmia
確定できない不整脈	undefined arrhythmia
洞頻脈	sinus tachycardia
心拍過多	excessive heartrate
頻脈	tachycardia
徐脈	bradycardia
洞徐脈	sinus bradycardia
低電位差 (四肢誘導)	low voltage (extremity leads)
S T 上昇	ST elevation
早期再分極	early repolarization
ブルガダ型 S T-T 異常	Brugada like ST-T abnormality
ブルガダ型 S T-T 異常 (coved 型)	Brugada like ST-T abnormality (coved type)
ブルガダ型 S T-T 異常 (saddleback 型)	Brugada like ST-T abnormality (saddleback type)
右房負荷	right atrial overload
左房負荷	left atrial overload
両房負荷	biatrial overload
T 波増高	T wave augmentation
陰性 U 波	negative U wave
著明 U 波	prominent U wave
右胸心	dextrocardia
Q T 間隔延長	QT interval prolongation

QT 間隔短縮	QT interval shortening
心室補充収縮	ventricular escape beat
J 波	J wave
急性心筋梗塞	acute myocardial infarction
心筋梗塞	myocardial infarction
反時計回転	counterclockwise rotation
時計回転	clockwise rotation
その他の所見	other findings

#### 標準用語（上部消化管 X 線検査所見）

	上部消化管 X 線検査所見	→ 英語化
	異常（所見）なし	no abnormal findings
	描出不良	poorly delineated
	描出不良（食道）	poorly delineated (esophagus)
	描出不良（胃）	poorly delineated (stomach)
	描出不良（十二指腸）	poorly delineated (duodenum)
	読影不能	unreadable
所見	ニッシェ	niche
	ひだ集中	fold convergence
	ひだ集中様	fold convergence like
	ひだ粗大	crude folds
	ひだの中断	abrupt ending of the fold
	ひだの乱れ	irregular folds
	粘膜不整	irregular mucosa
	陰影欠損	filling defect
	腫瘤陰影	mass shadow
	透亮像	translucency
	穹入	indentation
	変形	deformation
	圧排像	compression
	辺縁の不整	irregularity of margin
	陰影斑	mottled shadow
	棍棒状肥大	club like thickening
	周堤	marginal swelling
	進展不良	poor distensibility

	突出	protrusion
	二重線化	double line
	バリウム斑	barium spot
	ひきつれ	constriction
	襞の蚕食像	encroachment of the fold eroded
	襞の癒合	fusion of the fold
	攣縮	spasm
	消化管内異物様陰影	foreign body like shadow in gastrointestinal tract
	消化管術後	post gastrointestinal tract surgery
	食道全摘後	post total esophagectomy
	食道部分切除後	post partial esophagectomy
	胃全摘後	post total gastrectomy
	胃部分切除後	post partial gastrectomy
	十二指腸術後	post duodenal surgery
	バリウム残留	residual barium
	その他の所見（上部消化管）	other findings (upper gastrointestinal tract)
食道	食道異常（所見）なし	no abnormal findings in esophagus
	食道隆起性病変	elevated esophageal lesion
	食道腫瘍	esophageal tumor
	食道がん	esophageal cancer
	食道ポリープ	esophageal polyp
	食道陥凹性病変	depressed esophageal lesion
	食道粘膜不整	irregularity of esophageal mucosa
	食道潰瘍	esophageal ulcer
	食道潰瘍瘢痕	scar of esophageal ulcer
	食道粘膜下腫瘍	submucosal esophageal tumor
	食道憩室	esophageal diverticulum
	食道静脈瘤	esophageal varices
	食道炎	esophagitis
	食道アカラシア	esophageal achalasia
	食道裂孔ヘルニア	esophageal hiatal hernia
	食道内視鏡治療後瘢痕	scar after esophageal endotherapy
	その他の所見（食道）	other findings (esophagus)

胃	胃異常（所見）なし	no abnormal findings in stomach
	胃隆起性病変	elevated gastric lesion
	胃癌	gastric cancer
	胃底腺ポリープ	fundic gland polyp
	胃ポリープ	gastric polyp
	胃ポリポージス	gastric polyposis
	胃粘膜下腫瘍	submucosal gastric tumor
	胃静脈瘤	gastric varices
	胃陥凹性病変	depressed gastric lesion
	胃潰瘍	gastric ulcer
	胃潰瘍瘢痕	scar of gastric ulcer
	胃憩室	stomach diverticulum
	急性胃（粘膜）病変	acute gastric (mucosal) lesion
	胃びらん	gastric erosion
	慢性胃炎	chronic gastritis
	ヘリコバクターピロリ感染 胃炎	Helicobacter pylori associated active gastritis
	胃内視鏡治療後瘢痕	scar after gastric endotherapy
	その他の所見（胃）	other findings (stomach)
十二指腸	十二指腸異常（所見）なし	no abnormal findings in duodenum
	十二指腸隆起性病変	elevated duodenal lesion
	十二指腸癌	duodenal cancer
	十二指腸乳頭部癌	duodenal papillary cancer
	十二指腸乳頭部腺腫	duodenal papillary adenocarcinoma
	十二指腸狭窄	duodenal stenosis
	十二指腸ポリープ	duodenal polyp
	十二指腸粘膜下腫瘍	submucosal duodenal tumor
	十二指腸球部変形	deformed duodenal bulb
	十二指腸潰瘍	duodenal ulcer
	十二指腸潰瘍瘢痕	scar of duodenal ulcer
	十二指腸憩室	duodenal diverticulum
	その他の所見（十二指腸）	other findings (duodenum)
その他	胆石	gallstone
	結石	calculus

	石灰化像	calcification
	消化管外腫瘍様陰影	extra gastrointestinal mass like shadow
	内臓逆位	visceral inversion
	その他の所見（上部消化管以外）	other findings (other than upper gastrointestinal tract)

#### 標準用語（上部消化管内視鏡検査所見）

	上部消化管内視鏡検査所見	→ 英語化
上部消化管	異常（所見）なし	no abnormal findings
	判定不能	indeterminate
食道	食道異常（所見）なし	no abnormal findings in esophagus
	食道全摘後	post total esophagectomy
	食道部分切除後	post partial esophagectomy
	食道癌	esophageal cancer
	食道癌表在型	superficial esophageal cancer
	食道癌進行型	progressive esophageal cancer
	バレット食道腺癌	Barrett's esophagus adenocarcinoma
	食道癌壁内転移	intramural metastasis of esophageal cancer
	食道異形成	esophageal hyperplasia
	食道メラノーシス	esophageal melanosis
	食道腫瘍	esophageal tumor
	食道悪性黒色腫	esophageal malignant melanoma
	食道悪性リンパ腫	esophageal malignant lymphoma
	その他の悪性腫瘍	other malignant tumors
	食道潰瘍	esophageal ulcer
	逆流性食道炎（GERD）	gastroesophageal reflux disease (GERD)
	逆流性食道炎（GERD）Grade N	gastroesophageal reflux disease (GERD) Grade N
	逆流性食道炎（GERD）Grade M	gastroesophageal reflux disease (GERD) Grade M
	逆流性食道炎（GERD）Grade A	gastroesophageal reflux disease (GERD) Grade A
	逆流性食道炎（GERD）Grade	gastroesophageal reflux disease (GERD)

	B	Grade B
	逆流性食道炎 (GERD) Grade C	gastroesophageal reflux disease (GERD) Grade C
	逆流性食道炎 (GERD) Grade D	gastroesophageal reflux disease (GERD) Grade D
	食道静脈瘤	esophageal varices
	グリコーゲン・アcantosis	glycogenic acanthosis
	異所性胃粘膜	ectopic gastric mucosa
	孤立性静脈拡張	solitary venous dilatation
	食道粘膜下腫瘍	submucosal esophageal tumor
	食道血管腫	esophageal hemangioma
	食道リンパ管腫	esophageal lymphangioma
	食道平滑筋腫	esophageal leiomyoma
	食道脂肪腫	esophageal lipoma
	食道顆粒細胞腫	esophageal granular cell tumor
	その他の食道粘膜下腫瘍	other submucosal esophageal tumors
	食道良性腫瘍	benign esophageal tumor
	食道乳頭腫	esophageal papilloma
	その他の食道良性ポリープ	other benign esophageal polyp
	食道カンジダ症	esophageal candidiasis
	食道アカラシア	esophageal achalasia
	バレット食道	Barrett's esophagus
	バレット食道 SSBE	Barrett's esophagus (SSBE)
	バレット食道 LSBE	Barrett's esophagus (LSBE)
	食道裂孔ヘルニア	esophageal hiatal hernia
	食道憩室	esophageal diverticulum
	食道壁外性圧排	extrinsic compression of esophageal wall
	びまん性食道痙攣	diffuse esophageal spasm
	マロリー・ワイス症候群 (食道)	Mallory-Weiss syndrome (esophagus)
	好酸球性食道炎	eosinophilic esophagitis
	内視鏡治療後瘢痕 (食道)	scar after endoscopic therapy (esophagus)
	その他の食道所見	other findings of esophagus
	食物残渣有(観察不能) (食道)	food residue (non-observable) (esophagus)
	スコープ挿入不能 (食道)	unable to insert the scope (esophagus)

胃	胃異常（所見）なし	no abnormal findings
	胃全摘後	post total gastrectomy
	胃部分切除後	post partial gastrectomy
	胃癌	gastric cancer
	胃癌表在型	superficial gastric cancer
	胃癌進行型	progressive gastric cancer
	胃腺腫	gastric adenoma
	胃腫瘍	gastric tumor
	胃カルチノイド腫瘍	gastric carcinoid tumor
	胃悪性リンパ腫	gastric malignant lymphoma
	胃 MALT リンパ腫	gastric MALT lymphoma
	胃原発びまん性大細胞型 B 細胞性リンパ腫 (DLBCL)	gastric diffuse large B cell lymphoma (DLBCL)
	その他の悪性腫瘍	other malignant tumors
	胃粘膜下腫瘍	submucosal gastric tumor
	GIST	GIST
	平滑筋腫・肉腫	leiomyoma and sarcoma
	その他の粘膜下腫瘍	other submucosal tumors
	胃ポリープ	gastric polyp
	胃過形成性ポリープ	hyperplastic gastric polyp
	胃底腺ポリープ	fundic gland polyp
	胃ポリポージス	gastric polyposis
	その他胃ポリープ	other gastric polyps
	胃潰瘍	gastric ulcer
	胃潰瘍 A1stage	gastric ulcer (A1 stage)
	胃潰瘍 A2stage	gastric ulcer (A2 stage)
	胃潰瘍 H1stage	gastric ulcer (H1 stage)
	胃潰瘍 H2stage	gastric ulcer (H1 stage)
	胃潰瘍癒痕	gastric ulcer scar
	胃潰瘍癒痕 S1stage	gastric ulcer scar (S1 stage)
	胃潰瘍癒痕 S2stage	gastric ulcer scar (S2 stage)
	内視鏡治療後癒痕（胃）	scar after endotherapy (stomach)
	急性胃粘膜病変(AGML)	acute gastric mucosal lesion (AGML)
	胃炎	gastritis
	ヘリコバクターピロリ感染胃炎	Helicobacter pylori associated active

		gastritis
	萎縮性胃炎	atrophic gastritis
	ひだ腫大型胃炎	enlarged fold gastritis
	鳥肌胃炎	gooseflesh like gastritis
	平坦型びらん性胃炎	flat erosive gastritis
	隆起型びらん性胃炎	elevated erosive gastritis
	腸上皮化生（胃）	intestinal metaplasia (stomach)
	胃キサントーマ（黄色腫）	gastric xanthoma
	胃静脈瘤	gastric varices
	胃前庭部毛細血管拡張症 （DAVE, GAVE）	gastric antral vascular ectasia (DAVE, GAVE)
	胃憩室	stomach diverticulum
	迷入膵	aberrant pancreas
	胃アニサキス症	gastric anisakiasis
	幽門狭窄	pyloric stenosis
	壁外性圧排所見（胃）	extrinsic compression (stomach)
	異物（胃）	foreign body (stomach)
	マロリー・ワイス症候群（胃）	Mallory-Weiss syndrome (stomach)
	門脈圧亢進性胃症（PHG）	portal hypertensive gastropathy (PHG)
	その他の胃所見	other findings of stomach
	食物残渣有(観察不能)（胃）	food residue (non-observable) (stomach)
	スコープ挿入不能（胃）	unable to insert the scope (stomach)
十二 指腸	十二指腸異常（所見）なし	no abnormal findings in duodenum
	十二指腸術後	post duodenal surgery
	十二指腸癌	duodenal cancer
	十二指腸癌表在型	superficial duodenal tumor
	十二指腸癌進行型	progressive duodenal tumor
	十二指腸腫瘍	duodenal tumor
	十二指腸カルチノイド	duodenal carcinoid
	十二指腸乳頭部癌	duodenal papillary cancer
	膵頭部、総胆管などの悪性腫瘍 の浸潤	infiltration of malignant tumor into head of pancreas, common bile duct, etc.
	その他の十二指腸腫瘍	other duodenal tumors
	十二指腸腺腫	duodenal adenocarcinoma

	十二指腸乳頭部腺腫	duodenal papillary adenocarcinoma
	十二指腸悪性リンパ腫	duodenal malignant lymphoma
	十二指腸びまん性大細胞 B 細胞性リンパ腫 (DLBCL)	duodenal diffuse large B cell lymphoma (DLBCL)
	十二指腸濾胞性リンパ腫	duodenal follicular lymphoma
	十二指腸 MALT リンパ腫	duodenal MALT lymphoma
	十二指腸粘膜下腫瘍	submucosal duodenal tumor
	十二指腸ポリープ	duodenal polyp
	十二指腸潰瘍	duodenal ulcer
	十二指腸潰瘍 A1stage	duodenal ulcer (A1 stage)
	十二指腸潰瘍 A2stage	duodenal ulcer (A2 stage)
	十二指腸潰瘍 H1stage	duodenal ulcer (H1 stage)
	十二指腸潰瘍 H2stage	duodenal ulcer (H1 stage)
	十二指腸潰瘍瘢痕	duodenal ulcer scar
	十二指腸潰瘍瘢痕 S1stage	duodenal ulcer scar (S1 stage)
	十二指腸潰瘍瘢痕 S2stage	duodenal ulcer scar (S2 stage)
	十二指腸炎・びらん	duodenitis and erosion
	異所性胃粘膜 (十二指腸)	ectopic gastric mucosa (duodenum)
	ブルネル腺過形成	Brunner's glands hyperplasia
	十二指腸憩室	duodenal diverticulum
	十二指腸狭窄	duodenal stenosis
	壁外性圧排所見 (十二指腸)	extrinsic compression of duodenum
	その他の十二指腸所見	other findings of duodenum
	スコープ挿入不能 (十二指腸)	unable to insert the scope (duodenum)
その他	その他	others

#### 標準用語 (腹部超音波検査所見 (肝臓))

腹部超音波検査所見 (肝臓)	→ 英語化
異常 (所見) なし	no abnormal findings
判定不能	indeterminate
肝部分切除後 (肝局所治療後)	post partial hepatectomy (post local treatment of liver)
肝移植後	post liver transplantation
肝臓描出不能	liver not delineated

脂肪肝	fatty liver
慢性肝障害	chronic liver injury
肝腫瘤	liver mass
肝血管腫	liver hemangioma
肝腫瘍疑い	suspicious for liver tumor
肝腫瘍	liver tumor
肝嚢胞	liver cyst
肝嚢胞性腫瘍疑い	suspicious for cystic tumor of liver
肝嚢胞性腫瘍	cystic tumor of liver
肝内胆管拡張を伴う肝嚢胞	liver cyst with intrahepatic bile duct dilatation
肝内石灰化	intrahepatic calcification
肝内胆管結石	intrahepatic bile duct stone
肝内胆管気腫	intrahepatic bile duct pneumatosis
肝内胆管拡張	intrahepatic bile duct dilatation
肝血管異常	abnormality of hepatic vessels
その他の肝臓所見	other findings of liver

標準用語（腹部超音波検査所見（胆嚢・肝外胆管所見））

	腹部超音波検査所見（胆嚢・肝外胆管所見）	→ 英語化
胆嚢・肝外胆管所見	異常（所見）なし	no abnormal findings
	判定不能	indeterminate
胆嚢	胆嚢異常（所見）なし	no abnormal findings in gallbladder
	胆嚢切除後	post cholecystectomy
	胆嚢描出不能	gallbladder not delineated
	胆嚢壁評価不良	gallbladder wall poorly evaluated
	胆嚢腫大	gallbladder enlargement
	びまん性胆嚢壁肥厚	diffuse gallbladder wall thickening
	胆嚢腺筋腫症	gallbladder adenomyomatosis
	胆嚢腫瘍疑い	suspicious for gallbladder tumor
	胆嚢ポリープ	gallbladder polyp
	胆嚢腫瘤	gallbladder mass
	胆嚢腫瘍	gallbladder tumor
	胆嚢結石	gallbladder stone

	胆道気腫	pneumobilia
	胆泥	biliary sludge
	胆嚢萎縮	atrophy of gallbladder
	その他の胆嚢所見	other findings of gallbladder
肝外胆管	肝外胆管異常（所見）なし	no abnormal findings in extrahepatic bile duct
	胆管切除後	post choledochectomy
	胆管描出不能	bile duct not delineated
	胆管拡張	biliary duct dilatation
	膵・胆管合流異常の疑い	suspicious for anomalous arrangement of pancreaticobiliary ductal system
	胆管壁肥厚	bile duct wall thickening
	胆管腫瘍疑い	suspicious for bile duct tumor
	胆管腫瘍	bile duct tumor
	胆管結石	bile duct stone
	胆道気腫	pneumobilia
	その他の肝外胆管所見	other findings of extrahepatic bile duct

標準用語 （腹部超音波検査所見（膵臓））

腹部超音波検査所見（膵臓）	→ 英語化
膵異常（所見）なし	no abnormal findings in pancreas
判定不能	indeterminate
膵切除後	post pancreatectomy
膵描出不能	pancreas not delineated
膵萎縮	pancreatic atrophy
膵腫大	pancreatic enlargement
膵の変形	pancreas deformation
膵管拡張	pancreatic duct dilatation
膵腫瘍	pancreatic mass
膵腫瘍疑い	suspicious for pancreatic tumor
膵腫瘍	pancreatic tumor
膵嚢胞	pancreatic cyst
膵嚢胞性腫瘍疑い	suspicious for cystic neoplasms of pancreas
膵石	pancreatolithiasis
膵石灰化像	pancreatic calcification

膵血管異常	abnormality of pancreatic vessels
その他の膵（臓）所見	other findings of pancreas

標準用語（腹部超音波検査所見（腎））

腹部超音波検査所見（腎）	→ 英語化
腎異常（所見）なし	no abnormal findings in kidney
判定不能	indeterminate
腎摘出後	post adrenalectomy
腎部分切除後	post partial nephrectomy
腎移植後	post kidney transplantation
腎描出不能	kidney not delineated
腎腫大	kidney enlargement
腎萎縮	renal atrophy
腎の変形	kidney deformation
腎腫瘍	renal mass
腎腫瘍疑い	suspicious for kidney tumor
腎腫瘍	kidney tumor
腎血管筋脂肪腫	renal angiomyolipoma
腎嚢胞	renal cyst
多発性嚢胞腎	polycystic kidney
腎嚢胞性腫瘍	renal cystic mass
腎嚢胞性腫瘍疑い	suspicious for renal cystic tumor
腎石灰化	renal calcification
腎結石	kidney stone
腎盂拡張	pyelectasia
水腎症	hydronephrosis
腎盂結石	pyelolithotomy
尿管結石	ureteral stone
腎盂腫瘍	renal pelvic tumor
尿管腫瘍	ureteral tumor
腎血管異常	abnormality of renal vessels
その他の腎（臓）所見	other findings of kidney

標準用語（腹部超音波検査所見（脾臓））

腹部超音波検査所見（脾臓）	→ 英語化
---------------	-------

脾異常（所見）なし	no abnormal findings in spleen
判定不能	indeterminate
脾摘出後(脾局所治療後)	post splenectomy (post local treatment of spleen)
脾描出不能	spleen not delineated
脾腫	splenomegaly
脾腫瘤	splenic mass
脾腫瘍疑い	suspicious for splenic tumor
脾腫瘍	splenic tumor
脾嚢胞	splenic cyst
脾嚢胞性腫瘍疑い	suspicious for splenic cystic tumor
脾嚢胞性腫瘍	splenic cystic tumor
脾内石灰化	intrasplenic calcification
脾結石	spleen stone
脾血管異常	abnormality of splenic vessels
脾門部腫瘤	splenic hilum mass
副脾	accessory spleen
脾門部異常血管	abnormal vessels in splenic hilum
脾変形	spleen deformation
その他の脾（臓）所見	other findings of spleen

標準用語 （腹部超音波検査所見（腹部大動脈・その他））

	腹部超音波検査所見（腹部大動脈・その他）	→ 英語化
腹部大動脈・その他	異常（所見）なし	no abnormal findings
	判定不能	indeterminate
腹部大動脈	腹部大動脈瘤	abdominal aortic aneurysm
	腹部大動脈治療後	post abdominal aorta treatment
	腹部大動脈石灰化	calcification of abdominal aorta
その他	その他の腹部大動脈所見	other findings of abdominal aorta
	リンパ節腫大	lymph nodes enlarged
	腹水	ascites

	胸水	pleural effusion
	心嚢水	pericardial effusion
	副腎腫大	adrenal gland enlarged
	副腎腫瘤	adrenal mass
	腹部腫瘤	abdominal mass
	腹部腫瘍	abdominal tumor
	その他の所見	other findings